

科技英语

写作策略与技巧

*Writing Strategies and
Skills of Scientific English Papers*

■ 阮亚妹 果笑非 著



国防工业出版社
National Defense Industry Press

黑龙江省哲学社会科学研究规划项目 项目批准号: 11E118

科技英语 写作策略与技巧

Writing Strategies and Skills of Scientific
English Papers



阮亚妹 果笑非 著

国防工业出版社

· 北京 ·

内 容 简 介

本书内容主要围绕国际学术会议的中心议题展开,按时间次序分别为了解会议信息、构思科技英语论文、投稿、书信交流、科技英语论文摘要及论文全文的写作和提交。全书共分三大部分:应用文写作环节、科技论文写作环节和国际学术会议发言环节。详细讲解了科技英语写作环节中所应采取的策略和技巧,重点介绍了会议通知、会议征稿、邀请信(含公文信件写作格式的介绍)及其书面回复等应用文体写作的策略,同时辅以实例分析写作技巧。

本书适合地方高校各专业研究生及青年学术工作者研读参考,有助于提高撰写科技英语学术论文的学术质量,具有较强的应用性。

图书在版编目(CIP)数据

科技英语写作策略与技巧/阮亚妹,果笑非著. —北京:

国防工业出版社,2015.4

ISBN 978-7-118-09966-9

I. ①科... II. ①阮...②果... III. ①科学技术—
英语—写作 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 047877 号

科技英语写作策略与技巧/阮亚妹 果笑非 著

出版发行 国防工业出版社

地址邮编 北京市海淀区紫竹院南路 23 号 100048

经 售 新华书店

印 刷 国防工业出版社印刷厂

开 本 880×1230 1/32

印 张 7%

字 数 250 千字

版 印 次 2015 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印 数 1—2000 册

定 价 32.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)88540777 投稿电话:(010)88540632

发行传真:(010)88540755 发行业务:(010)88540717

随着我国研究生培养水平的提高和科研工作的蓬勃发展,越来越多的研究生和青年学术工作者开始撰写科技英语学术论文,并期望能在国际学术期刊上发表或在国际学术会议上宣读,借此展示自己的科研成果,并与国际上同一领域的专家、学者进行交流和切磋,同时起到提高自己研究水平的作用。

随着改革开放的深入发展和对外交往交流的日益增加,英语交际能力变得越来越重要,英语开始由学习工具的单一角色向学习工具和交流工具的双重角色转化。青年学术工作者作为较高层次的科技人才,他们在对外交流与合作中拥有更多的机会,因而应当关注个体的语言交际能力与学术科研能力相结合,又通过研究生学术英语的能力培养,目标是实现学生能够流利地运用英语,熟练地阐述各自的专业领域知识,能够参加国际学术会议,有针对性地运用英语语言工具做学术会议发言并提出和回答相关专业学术问题。真正实现课堂的“学”与科研中的“用”相结合,让英语的运用跨越日常口语步入学术领域。

本书思路清晰,内容围绕国际学术会议之一的中心议题展开,按时间次序分别为了解会议信息、构思科技英语论文、投稿、书信交流、科技英语论文摘要及论文全文的写作和提交、国际学术会议发言,以及按某些会议要求提交相关个人资料的准备。这是完整的一条逻辑链条,便于读者理解和接受。而已出版的相关书籍多集中在应用文写作或科技论文写作两方面,与本书相比较,缺乏整体性和针对性,不是太简略,就是太难。

本书从以下三个方面着手:第一,应用文写作环节;第二,科技论

文写作环节;第三,国际学术会议发言环节。

应用文写作环节主要围绕论文投稿及相关信件往来的写作与格式为着眼点,重点介绍会议通知、会议征稿、邀请信(含公文信件写作格式的介绍)及其书面回复等应用文体写作的策略,同时辅以实例分析写作技巧。

科技论文写作环节为第二环节,主要介绍依据会议通知或征稿的相关议题,如何更为专业地按要求完成会议论文摘要及论文全文。在此部分,拟从论文的题目选定策略、摘要常见类型以及科技论文摘要写作的四部曲(目的、方法和手段、结果和结论)、正文展开五步骤(引言和文献回顾、材料和方法、实验结果、讨论、结论)、致谢和参考文献的写作五个角度展开,阐述科技英语论文写作各个环节特有的写作策略,通过常见句型和表达法的导入与学生习作修改实例讲解二者的有机结合,丰富素材,从而提高本书的实用性。

国际学术会议发言的环节是在完成论文的撰写与提交之后进行的。这一环节将从会议发言技巧介绍、会议发言与讨论的应对策略、主持人的主题词以及正式晚宴的祝酒词等,重点阐述演讲的技巧(语音、身势语以及英语交流技巧),结合会议发言实例提出改进策略。

最后为附录部分,为如何完成个人资料的提交,由个人简历、自传和申请信的写作三部分构成。介绍写作的模板和相关策略,结合实例分析写作技巧。

本书的撰写得到以下基金项目的支持:

1. 2011 年度教育部人文社会科学项目:(11YJA740049)部分成果
2. 2011 年黑龙江省社会科学研究规划年度项目(11E118)部分成果
3. 2011 年度“中央高校基本科研业务费专项资金”资助项目:(HEUCF111206)阶段成果
4. 2012 年度中央高校基本业务费专项资金项目:(HEUCF121201)阶段成果
5. 2013 年度中央高校基本科研业务费专项资金资助项目:(HEUCF131207)阶段成果

6. 2013 年黑龙江省高等教育教学改革项目：(JG2013010211)部分成果

7. 2014 年度中央高校基本科研业务费专项资金项目：(HEUCF141208)阶段成果

8. 2014 年黑龙江省教育万人文社会科学项目(12542075)阶段成果

9. 2014 年黑龙江省高等教育学会高等教育科学研究课题(14Q007)部分成果

10. 2015 年度中央高校基本科研业务费专项资金项目阶段成果

第一篇 科技英语应用文写作

第一章 会议通知和会议征稿	2
第二章 科技英语信函写作	15
第1节 公文信函的基本格式	15
第2节 邀请函	17
第3节 信函回复(接受函和拒绝函)	29
第4节 电子邮件的写作	33
第三章 常用句型与表达方法	38

第二篇 科技英语论文写作

第一章 概述	45
第二章 科技英语论文题目的选题与常见类型	46
第三章 科技英语论文摘要	53
第1节 科技英语论文摘要的种类	53
第2节 科技英语论文摘要的写作要素	61
第3节 常用句型与表达方法	66
第4节 常见错误分析	74
第四章 科技英语论文的正文	83
第1节 引言与文献回顾	84
第2节 材料和方法	89
第3节 结果和讨论	95

第4节 结论和建议·····	116
第五章 科技英语论文的致谢·····	125
第六章 科技英语论文的参考文献·····	128

第三篇 国际学术会议发言

第一章 国际学术会议的发言技巧·····	135
第1节 学术演讲的准备·····	135
第2节 学术演讲的发言技巧·····	137
第3节 幻灯片的展示原则·····	141
第二章 国际学术会议发言和讨论·····	142
第1节 国际学术会议发言·····	142
第2节 国际学术会议讨论环节·····	154
第3节 注意事项和交流技巧·····	169
第三章 主持人的主题词·····	171
第1节 开幕词和闭幕词·····	171
第2节 注意事项·····	178
第四章 正式晚宴的祝酒词·····	180
第1节 欢迎词·····	180
第2节 答谢词·····	186
第3节 餐桌礼仪及注意事项·····	191
附录 个人资料的提交·····	198
第1节 个人简历·····	198
第2节 个人自传·····	211
第3节 申请信·····	218
参考文献·····	234

第一篇	科技英语应用文写作
-----	-----------

第一章

会议通知和会议征稿

1.1 会议通知

会议通知是上级对下级、组织对成员或平行单位之间部署工作、传达事情或召开会议等所使用的应用文,是各级机关乃至企事业单位、群众团体经常使用的公文文种,是应用文写作中常见的一种文体。其常见形有两种:一种是以布告形式贴出,把事情通知有关人员,如学生、观众等,通常不用称呼;另一种是以书信的形式,发给有关人员。会议通知的写作形式同普通书信,只要写明通知的具体内容即可。通知要求言简意赅、措辞得当、时间及时。会议通知应包括会议内容、参会人员、会议时间及地点等,如果事情重要,还可以加上“×××务必准时参加”。有时会议通知与征稿内容重叠,但正常情况下,告知相关方和与会者关于会议的详细信息和要求,如将要讨论的主要话题、具体要求、登记、住宿等。

1.1.1 相关术语

- | | |
|---------|-----------------------|
| • 赞助方 | sponsor/ co-sponsors |
| • 组办方 | organizer |
| • 筹委会 | preparatory committee |
| • 组委会 | organizing committee |
| • 程序委员会 | program committee |
| • 主席 | chairman |
| • 副主席 | vice chairman |
| • 名誉主席 | honorary chairman |
| • 顾问 | advisor |

• 成员	members
• 主讲人	keynote speaker
• 特邀报告人	invited speaker
• 与会者	participant
• 执行秘书	executive secretary
• 会议主持人	session chair
• 联络人	contact person
• 致欢迎辞	welcome speech
• 开场白	opening remarks/address/speech
• 主题演讲/报告	keynote speech/report
• 会议文件	paper session
• 示范	demonstration
• 论文介绍	presentation
• 问答环节	question and answer period/session

1.1.2 会议中英文名称

- 会议(Meeting):一般性会议常用名,非特指学术会议。
- 会议(Conference):正式用语,多指大型、综合性学术会议,会期一般会持续多日,个性议题均围绕一个或多个会议主题进行。
- 研讨会(Symposium):专题研讨会,目的性和专业性更强。
- 大会(Congress):通常指全国性的或国际性的、政府或非政府组织举办的,多探讨与公众利益相关的各类议题。
- 大会(Convention):例会或年会,多探讨商业性或政治类议题。
- 论坛(Forum):开放性的会议,与会者注重相互间的思想交流,多关注重大的公众议题。
- 研讨会(Seminar):通常规模较小,专业性较强,多探讨单一议题,通常只有几个发言人。
- 讨论会(Workshop):通常围绕一个议题,专业性较强,与会者相互分享观点,交换意见。
- 座谈会(Colloquium):正式用语,指较大型的专题研讨会,较“seminar”规模大。

- 会议环节(Session): 会议召开的阶段, 如全体大会阶段、分组讨论阶段等。

- 筹备会(Preparatory meeting): 正式会议召开前的筹备会议或预备会议。

- 全体大会环节(Plenary session): 通常指大会的开闭幕式阶段, 及在此期间的主题发言。

- 分组讨论(Panel discussion): 大会的重要组成部分, 通常包括小组发言、问答、论文展示等环节。

1.1.3 会议通知的格式

- 主题(宗旨, 背景)
- 应邀与会者
- 申请资格
- 申请人的责任
- 组办方
- 登记
- 接待
- 接受通知
- 招待

例 1

(会议时间和地点) “Changing Japanese Identities in Multicultural Canada”

August 22-24, 2002, University of Victoria, B. C., Canada

(会议简介) The conference will be held at the University of Victoria, Victoria, B. C., Canada, on Aug. 22-24, 2002. The conference will examine the history and current status of the Japanese identity in Canada and in Japan. This will be an interdisciplinary conference, potentially drawing academic and non-academic participants working in fields as varied as history, literature, linguistics, psychology, political science, and cultural aspects of Japanese studies.

(会议主题) The conference will include several keynote lec-

tures, paper presentations, and oral history sessions. By focusing on a theme of common interest, namely, the notion of changing Japanese identities in the Canadian, Japanese, and global arenas, our hope is to bridge the gap between disciplines, between academics and non-academics, and between Canada and Japan, through dialogue on the following topics:

(会议论题) Japanese immigration to Canada;

Narrative histories of the Japanese experience by Japanese-Canadians;

The contemporary status of the Japanese identity in modern multi-culture Canada;

Japan's changing identity and its impact on Canada;

Images of Japan and Japanese in the Canadian consciousness;

Japanese as a heritage language in Canada; language loss vs. language maintenance;

The popularity of Japanese language in Canada;

(会议投稿及联系信息) Submission, in either English or Japanese, should be sent by December 15, 2001, via fax, email, or surface mail to the Organizing Committee, in care of Dr. Hiroko Noro, hnoro@uvic.ca, Department of Pacific and Asian Studies, University of Victoria, P. O. Box 3045, Victoria, British Columbia, V8W 3P4 (fax 250-721-7219).

(会议议程) The conference will begin with registration and a reception on the evening of Thursday, August 22nd; Friday, August 23rd, will feature a keynote speech, oral history and paper sessions, and an evening banquet. Saturday, August 24th, will also feature oral history and paper sessions in both the morning and afternoon, with the conference ending on Saturday evening. The Center for Asia-Pacific Initiatives is holding this unique conference and looks forward to welcoming conference participants to the University of Victoria.

(会议组织委员会) The Organizing Committee; Michiko Ayuka-

wa, Joseph F. Kess, Hiroko Noro.

1.1.4 实用表达方式

❖ 日期和地点 (Date and Venue)

- The conference will be held at the University of Victoria, Victoria, B. C. , Canada, August 22-24, 2006.

- The workshop is to be held on Friday, March 21, 2006 from 12 noon to 5 p. m. at the Madren Conference Center at Clemson University.

- A conference organized by Cambridge Project for the Book Trust is to be held at Pembroke College, Cambridge, Friday and Saturday, March 25-26, 2002.

❖ 会议主题 (Conference Theme)

- The conference will examine the history and current status of the Japanese identity in Canada and in Japan.

- This will be an interdisciplinary conference, potentially drawing academic and non-academic participants working in fields as varied as history, literature, linguistics, psychology, political science, and cultural aspects of Japanese studies.

- This one-day conference to be held in the Old Library, Pembroke 彭布罗克郡(英国郡名) College, will examine the building and use of institutional libraries in 17th and 18th century Europe.

❖ 议程 (Agenda)

- The first day will consist of an exhibition and demonstration of new, innovative wireless technologies, devices and applicants. The second day will feature panel discussions on unlicensed wireless technologies by key policy-makers, entrepreneurs, industry representatives, and experts from government and academia.

- The conference will begin with registration and a reception on Thursday, August 22.

❖ 与会者 (Participants)

- Administrators from all four-year colleges and universities in South Carolina are encouraged to participate, including Presidents, Provosts, Vice Presidents for research and Academic Affairs, deans, department chairs or heads, and sponsored programs and research staff.

- Faculty and staff with strong interests in developing the research enterprise at their institutions are also invited to attend.

❖ 费用 (Fees and charges)

- We will cover the costs of all invited presenters after arrival at the conference in Beijing.

- The costs of invited non-presenter participants will also be covered, but a 3000 RMB registration fee will be required.

- Anticipated conference fee (US \$ 258) include evening reception at the Architecture Center on Friday, the Perrault lecture, three-course lunch and refreshments at Pembroke College, an optional Sunday tour of new Cambridge libraries given by Eastern Region Architects.

❖ 联系方式 (Contact Information)

- Please go to www.scepscor.org/outreacj/workshop to access the tentative agenda, to register, and to request a travel grant to attend.

- Questions regarding the conference and registration should be directed to Ms. Dawn Ward at ward@scra.org, or by telephoning (083)376-4940.

- Submissions, in either English or Japanese, should be sent by December 15, 2005, via fax, email, or surface mail to the Organizing Committee, in care of Dr. Hiroko Noroat hnoro@uvic.ca, Department of Pacific and Asian Studies, University of Victoria, P

- O • Box 3045, Victoria, British Columbia, V8W 3P4, Canada,

fax 250-721-7219.

1.2 会议征稿

在正式学术会议召开前的半年至一年左右,应以信函形式向潜在与会者发出征稿,告知会议的主题、相关背景、组办方和相关议题等,欢迎相关学术工作者积极投稿并参加会议。

1.2.1 会议论文征稿格式

- 会议主题/背景
- 会议定位
- 时间和场地(地点)
- 赞助商
- 组织委员会
- 相关议题
- 全体大会发言人(主要发言人)
- 论文提交
 - 摘要提交截止日期
 - 接受通知
 - 提交论文全文
- 注册费
- 联系方式

会议论文征稿,例 1 FIRST CALL FOR PAPERS Second International Conference on Knowledge Economy and Development of Science and Technology “Knowledge Economy Meets Science and Technology” (KEST 2004) http://www.paperdyne.de/kest04.html	会议名称 会议主题
---	----------------------

(续)

Beijing, China September 17-20, 2004 ORGANIZED BY Institute of Computing Technology, Chinese Academy of Sciences (CAS) Institute of Knowledge Economy, Tokyo SPONSORED BY China Computer Federation National Natural Science Foundation of China IN COOPERATION WITH IEEE Computer Society Beijing Center	承办 赞助方 协办
GENERAL INFORMATION The Second International Conference on Knowledge Economy and Development of Science and Technology (KEST 2004) will be held in Beijing, China, on September 17 through 20, 2004. The conference brings together researchers from academy and industry, software developers, policy-makers, and businessmen, offering them invaluable occasions of meetings to exchange research achievements and share thoughts related to the upcoming Knowledge Society and Economy. The conference consists of two parallel tracks, and each of them focuses on a special theme related to some aspects of knowledge economy and development of science and technology.	会议介绍